

# *Wobec Piękności Bożej*

*Karmelitanki Bose na Islandii*



# 1. Wobec Piękności Bożej

sl.: św. Teresa od Jezusa, muz.: karmelitanki bose, Islandia

Piękno Najwyższe, Piękno Nieskończone,  
Jakże przewyższasz blaskami swoimi  
Wszystko, co tutaj istnieje stworzone!  
Serce odrywasz bez bólu żadnego  
Od przywiązania do wygnańczej ziemi.

Piękno Najwyższe, cudne blaski Twoje  
Łączą mnie z Tobą jak więzów spojenie.  
Czemu zamykasz te Boże podwoje,  
Kiedy Twa światłość tak mi wzmacnia duszę,  
Ze ponad wszystko miłuję cierpienie?

Piękno Najwyższe, jakaż Twoja siła,  
Jeśli Istotę Twą nieogarnioną  
Sklania, by z nędzą moją się złączyła.  
I byś ukochał i tak uwielmożnił  
Mnie w swej nicości, w nędzy pogrążoną.



## 2. *Mała Święta*

śl. i muz.: karmelitanki bose, Islandia

Już świt różany dotknął nieba,  
rozprasza mroki ziemi wygnania.  
Dziś Mała Święta do nieba wbiega,  
już anioł wieczność przed Nią odsłania.  
Biegnie, a biegnąc sypie róże,  
aż się ziemia cudem zdumiała,  
bo Mała Święta, kochając Boga,  
o dzieciach Jego nie zapomniła.

Już tej miłości niestworzonej  
nie ogarnęła stworzona ziemia,  
bo taką miłość Mała Święta  
wzięła z wszechmocy Bożego tchnienia.  
Już żarem płonie, płonąć pragnie  
i w pragnieniu tym się spala,  
by w ogniu, który Jezus rzucił,  
zapłonęła ziemia cała.

Niech nasze serca też zapłoną,  
niech nas pociągnie Oblubieniec.  
Niech Twoja ręka na Jego skroniec  
z serc naszych splecie złoty wieniec.  
Byśmy powstały na Jego Słowo,  
trzymając w dłoniach lampy płonące,  
pobiegly Twoją małą drogą  
w milowania wieczyste Słońce.

To Twój tryumf, Duszo Mała,  
Duszo Mała, miłością wielką,  
bo do Żniwa już dojrzałaś,  
już Cię zerwała Miłości ręka.  
To Twój tryumf, Duszo Mała,  
Duszo Mała, wielką miłością,  
bo się ukryłaś w swoim Bogu  
czystego serca całą istnością.





### *3. Dolce Sentire*

muzyka: Riz Ortolani, opracowanie: karmelitanki bose, Islandia

## 4. *Itē ad Ioseph*

sl. i muz.: karmelitanki bose, Islandia

Ty jesteś Patronem Karmelu  
i otaczasz nas swą czułą opieką.  
Dajesz znaki Twojej obecności  
pośród trosk i trudów codzienności.

O, Ty, któryś najlepszym Zarządcą,  
Prawą Ręką Ojca Niebieskiego.  
Tak wspomagaj nas, byśmy się stali  
ziemią obiecaną dla Ducha Świętego.

Sancte Ioseph, ora pro nobis  
Itē ad Ioseph

Ty z czułością ogarniasz nasz Karmel,  
przez Jezusa w Twym sercu złożony.  
Spraw, by Bóg w Trójcy Jedyny  
zawsze w Duchu i Prawdzie był chwalony.

Gdy staniemy w wieczności progu,  
wtedy wyjdiesz nam na spotkanie  
i wprowadzisz do Ojca Domu  
w nieskończone miłowanie.



## 5. Ave María

opr. tekstu islandzkiego: karmelitanki bosc, Islandia (Pozdrowienie Anielskie, Pnp 2, 2. 14)  
muz.: Jakub Tomalak („Ty, co nie zwaǳiłaś nigdy”)

Heil sért þú, ó María,  
þú sem nýtur náðar Guðs!  
Drottinn er með þér.  
Blessuð ert þú meðal kvenna.

Ave María, Ave María, Ave María, María.

Eins og lilja meðal þyrna,  
svo er vina mín,  
vina mín, meðal meyjanna,  
lát mig heyra rödd þína!

Sjá, ég er ambátt Drottins.  
Og verði mér,  
eftir orðum þínum,  
eftir orðum þínum.

Heil sért þú, ó María,  
Blessuð ert þú meðal kvenna  
og blessaður er ávöxtur –  
líf þíns – Jesús.



## 6. Święci Zelio i Ludwiku

śl. i muz.: karmelitanki bose, Islandia

Święci Zelio i Ludwiku,  
módlcie się za nami.  
Przyniescie skrawek Waszego nieba,  
bądźcie z rodzinami.

Niech Wasza miłość promieniuje  
świętą rodzinnością.  
Niechaj rozpali wszystkie rodziny  
niebieską miłością.

O Wy święci Małżonkowie,  
patrzący zawsze z ufnością,  
woli Bożej tak oddani,  
w Panu zakochani.

Kiedy wokół nawałnica  
uderza w nasze rodziny,  
bądźcie nam wsparciem pośród ciemności  
aż do Boskiej Jasności.

Bogu w Trójcy Jedynemu  
za Was dziękujemy.  
Bądźcie z nami Orędownicy  
blisko na tej ziemi.

Heilög Lúðvík og Silja,  
biðjið fyrir okkur.  
Vakið yfir fjölskyldum okkar,  
biðjið fyrir okkur.



## 7. *Desknota za życiem wiecznym*

sl.: św. Teresa od Jezusa, muz.: karmelitanki bose, Islandia



Żyję tym życiem, co jest hen w dali.  
Bo miłość całą mą istność objęła

Ona w mym sercu żarzy się i pali,  
Ona mnie z Bogiem w jedno złączyła.

I w Nim me serce, me szczęście zawarte,  
Bo On mnie wybrał i wskazał mi drogę,

I wyrzył w mojej duszy znamię niezatarte:  
Ja tym umieram, że umrzeć nie mogę.





## *8. Modlitwa*

Weź Boże wszystko, co moje  
i co we mnie na służbę dla Ciebie,  
a jeśli ten dar miłym Ci jest,  
powiększaj we mnie pragnienie miłości,  
a jedność z Tobą najzupełniejsza niech zastąpi to,  
co czczy, ludzkie i znikome jeszcze we mnie,  
niech zatone w Twojej miłości.

sl.: bl. Celina Borzęcka CR, muz.: karmelitanki bose, Islandia

## 9. Wprawdzie w Avila zrodzona

sl.: Miguel de Cervantes, muz. i opr.: karmelitanki bose, Islandia

Wprawdzie w Avila zrodzona,  
lecz w Alba wstąpiłaś w Życie,  
które jest dane w śmierci,  
tym, co wybrali Boga.

Wchodzisz, Matko, w jasnym blasku Alby  
w to, co wiecznie piękne,  
więc nie odmów nam miłości  
zdolnej z Bogiem nas pojednać.

Twa pokora, tak sławiona,  
zdobyła dla Ciebie niebo,  
więc nas biednych tam pokieruj.  
Tak, pokora wszystko może!

Wprawdzie w Avila zrodzona,  
lecz w Alba wstąpiłaś w życie,  
więc nie odmów nam miłości,  
zdolnej nas pojednać z Bogiem.



*10. Altarisganga.*

utwór instrumentalny, muzyka: Jonas Sen



## 11. W Chrystusie ufność moja.

sl.: św. Teresa od Jezusa (Na śluby zakonne s. Izabeli od Aniołów),

muz.: karmelitanki bose, Islandia

Cierpienie szczęściem moim,  
Mozoly mym spoczyniem,  
Ochłodą znój mój gorzki,  
A ból wytchnieniem moim.

Wśród cierni miłość moja,  
W śmierci me życie trwale,  
Wśród ran rozkosze moje,  
W pogardzie szczęście całe.

W ubóstwie moje skarby,  
Mój tryumf w twardym boju,  
Me szczęście w opuszczeniu,  
Spoczynek pośród znoju.

W ciemności moje światło,  
Ma wielkość w unizeniu,  
Ma droga pośród cierni,  
Ma chwała w krzyża cieniu.

W pogardzie wielkość moja,  
W cierpieniu laury chwały,  
W pokorze wywyższenie,  
W ukryciu zaszczyt cały.

Wśród głodu sytość moja,  
Nadzieja w niepewności,  
Mój spokój wśród bojaźni,  
Ma rozkosz wśród przykości.

Wśród nędzy wartość moja,  
Ma cena w zapomnieniu,  
Ma wzniosłość w cieniu wzgardy,  
Zwycięstwo w zawstydzeniu.

Cierpienia mym pragnieniem,  
Pogarda mym zaszczytem,  
Samotność mym Kochaniem,  
Ma wielkość w cieniu skrytym.

W Chrystusie ufność moja  
I moje odpocznienie,  
Droga mą Jego ślady,  
Przy Nim me ukojenie.

Bo tu znajduję siłę,  
Wzmocnienie w mej słabości,  
Zachętę do wytrwania,  
Błask prawdy wśród ciemności.

## 12. Głosa o rzeczach Boskich.

sl.: św. Jan od Krzyża (Głosa "a lo divino"), muz.: Jónas Sen

Ma dusza już wyzbyta  
Ze wszelkiej rzeczy tu,  
Wznosi się ponad siebie  
Życiem podobnym do snu.  
Bóg tylko mym oparciem;  
Gubię się w myśli tej,  
Żem słaby lecz i mocen,  
To szczęście duszy mej!

Bez podstaw, a oparty,  
Bez światła, w ciemnym grobie  
Choć widzę mroki wkoło  
W śmiertelnym życiu tym,  
Dostrzegam i blask jasny  
W nadziemskim życiu - hen...  
Bo miłość życia tego  
Im więcej się ukryje,  
Tym wyżej wznosi wzrok.

A źródło tej miłości  
Tak cudnym blaskiem lśni,  
Że wszystkie życia nędze  
W szczęście zamienia mi!  
Duszę mą zmienia w siebie,  
Płonę jak ognia żar!  
Wyniszczam się sam w sobie,  
To jest najdroższy dar!...





### *13. Modlitwa do św. Józefa*

sl.: A. P., muz.: karmelitanki bosc, Islandia

Święty Józefie, sprawiedliwy mężu nowego Izraela,  
czysty Oblubieńcze Niepokalanej Matki Syna Bożego,  
módl się za nami.

Ty zawsze jesteś wdzięczny,  
gdy powierzam Ci moje życie,  
od tamtej nocy, gdy z miłością i odwagą  
zaopiekowałeś się Maryją i Jej Dzieckiem.

Każdy kto Ci się powierza,  
choćby był w nocy swego życia,  
choćby był w najciemniejszej nocy,  
jest przez Ciebie kochany jak Oni.  
Dziękuję Tobie za to.

## 14. Do niebios ojczyzny

sl.: św. Teresa od Jezusa, hiszpańska melodia ludowa, opracowanie: karmelitanki bose, Islandia



Dążmy mężnie  
i wytrwale, i w weselu  
tam, gdzie niebieskiej chwały blask,  
córki Karmelu.  
Dążmy mężnie  
tam, kędy już doszło wielu,  
wśród cierpień idźmy na sam szczyt,  
córki Karmelu!

Wśród ciemni, umartwienia, zapomnienia i wzgard,  
i pośród cierpień, smutków wielu  
idźmy, córki Karmelu, na sam szczyt!

Pod jarzmem posłuszeństwa, co wiedzie nas  
aż do palmy męczeństwa zdążajmy wraz,  
wśród ubóstwa wąskich dróg bez żadnych trwóg!

Miłością płonie Ten, co chwałę swą ukrył w cień.  
Na każdą chwilę kocha nas  
i do siebie przyzywa każdą z nas.

Miłością nasz Pan i Mistrz ogarnia nas.  
Biegnijmy w weselu, córki, do Niego wraz!  
Pośród cierpień dążmy aż do niebios bram!

Jak Eliasz walczyliśmy mężnie w służbie tej,  
w zapale i radości trwajmy w niej!  
Niech Duch Święty wiedzie nas w wieczności czas!

# 15. *Eftir Altarisgöngu*

utwór instrumentalny, muzyka: Jónas Sen





# 16. Pociągnij nas święta Tereso

sl. i muz.: karmelitanki bose, Islandia

O pociągnij nas święta Tereso  
na miłości prostą drogę.  
Po Twych śladach nas doprowadź  
w płonące Serce Boga.

Prowadź nas prosto do celu  
przez wzburzone życia morze.  
Z sercem niewzruszonej ufności  
w Miłosierdzie Boże.

Uproś światło pośród ciemności,  
w doświadczeniach i zwątpieniu.  
Uproś łaskę skruchy serdecznej,  
skieruj wzrok nasz ku zawierzeniu.

O pociągnij nas święta Tereso  
na ufności małą drogę.  
Po Twych śladach nas doprowadź  
w ramiona Dobrego Boga.

Ó, Teresa kenndu oss  
litla leið þína.  
Þú sem ætíð lifir í návist Guðs,  
bið þú fyrir oss.



# 17. Litania do Maryji Panny

śl.: Jerzy Liebert, muz.: karmelitanki bose, Islandia

Łodzi z koralu,  
Serc Przewoźniczko  
Ponad głębiną,  
Kładko cedrowa  
W nas przerzucona –  
Przenieś mą miłość.

Granico prosta,  
Którą Bóg serca  
Nasze przemierzył –  
Włącz ziemie żyzne  
Do ciała mego,  
Co puste leży.

Dwunastodźwięczna  
Cytaro, której  
Struny są z nieba –  
Dźwięk mowy ludzkiej  
Dla ucha mego  
Przywróć od nowa.

Łask Błyskawico,  
Rozwiąż mi oczy,  
Bym w nich obudził:  
Matkę i ojca,  
Siostry i braci,  
I wszystkich ludzi.

O, wstąp w me grzechy,  
Jak w miasta judzkie,  
Swoim imieniem:  
Mario z Libanu!  
Mario z Egiptu!  
Mario z Bethlehem!

Jak krzak skarłaly,  
Jałowiec ciemny  
Jest moja wiara,  
Pozwól jej rosnąć,  
Panno wysoka,  
Ku niebu dalej!

Niech w Ciebie wejdzie,  
Za Tobą idzie,  
Przed Tobą pada –  
Różo otwarta,  
Lipca pogodno,  
Psalmie Dawida!





## 18. *Kristur*

sl.: św. Teresa od Jezusa, muz.: karmelitanki bose, Islandia

Kristur hefur engan líkama á jörðu nema þinn,  
engar hendur nema þínar,  
enga fætur nema þína.

Kristur hefur engan líkama á jörðu nema þinn.

Þínum augum er ætlað

að horfa með samúð Krists á heiminn.

Það er með þínum fótum að hann gengur til góðs;

Það er með þínum höndum sem hann nú blessar menn.

Kristur hefur engan líkama á jörðu nema þinn.

## *Chrystus*

Chrystus tu na ziemi ma jedynie ciało twe.

Jeśli dłonie, tylko twoje; jeśli stopy, tylko twoje.

Chrystus tu na ziemi ma jedynie ciało twe.

To twoimi oczami z miłością i troską patrzy na świat.

To twoimi stopami On prowadzi do Ojca.

To twoimi rękami błogosławi człowieka.

Chrystus tu na ziemi ma jedynie ciało twe.

# 19. *Przyjdź Duchu Święty*

sl.: karmelitanki bose, Islandia, muz.: Agostino Ricotta,  
opracowanie: karmelitanki bose, Islandia

Przyjdź Duchu Święty w Twoim natchnieniu,  
właściwą drogą zawsze nas prowadź.  
Dotknij nas Prawdą, czuły Plomieniu,  
od wszelkich złudzeń racz nas zachować.  
Maryjo, Matko, z Twoim wejrzaniem  
razem z Jezusem błogosław nam.  
I w Twoim FIAT zanurz stworzenie  
wpisane w Trójcy miłosny plan.





## 20. *Cierpliwość zwycięża*

śl.: św. Teresa od Jezusa, muz.: karmelitanki bose, Islandia

Nie trwóż się, nie drżysz wśród życia dróg.  
Tu wszystko mija, trwa tylko Bóg.  
Cierpliwość przetrwa dni ziemskich znój.  
Kto Boga posiadał ma szczęścia zdroj.  
Bóg sam wystarcza.



## 21. *Polorum Regina*

sl. i muz.: Libre Vermell de Montserrat

Polorum Regina omnium nostra,  
Stella matutina dele scelera.  
Ante partum Virgo Deo gravida.  
Semper permansisti Inviolata,  
Stella matutina dele scelera.

Polorum Regina omnium nostra,  
Stella matutina dele scelera.  
Et in partu Virgo Deo fecunda.  
Semper permansisti Inviolata,  
Stella matutina dele scelera.

Polorum Regina omnium nostra,  
Stella matutina dele scelera.  
Et post partum Virgo Mater enixa.  
Semper permansisti Inviolata,  
Stella matutina dele scelera.

*J*esteśmy wspólnotą polskich karmelitanek bosych,  
które w 1984 roku rozpoczęły swoje kontemplacyjno-klauzurowe życie w Hafnarfjörður na Islandii.  
Nasze powołanie – zgodnie z ideałem świętej Reformatorki Karmelu Teresy od Jezusa (z Avila)  
oraz tradycją pierwszych mnichów z góry Karmel – ma charakter pustelniczko-wspólnotowy.

Wiele czasu spędzamy na samotności z Panem (podczas modlitwy czy pracy),  
a równocześnie dzielimy życie w malej siostrzanej wspólnotcie, której centrum jest On sam.

Jezus zaprosił każdą z nas do wsłuchiwania się w Jego głos na tej właśnie ziemi,  
która również, pod wieloma względami, jest pustynią.

Polem naszej pracy misyjnej jest modlitwa

pojmowana jako osobiste spotkanie z Jezusem –

„po wielokroć powtarzana przyjacielska rozmowa z Tym, o którym wiemy, że nas miłuje” (św. Teresa z Avila).

Spotkanie to nie ogranicza się do godzin ściśle na modlitwę przeznaczonych.

Cała nasza codzienność, wpisana w rytm karmelitańskiego dnia,

jest przeżywana w żywej, realnej obecności Tego, który jest naszym Oblubieńcem.

„Trwając z Nim serce przy Sercu” (św. Teresa z Lisieux), podejmujemy wyzwania poszczególnych chwil, decyzje, prace  
i pozwalamy, by On przez wszystkie okoliczności życia kształtował nasze serca według swojego zamysłu.

Ta droga codziennej osobistej wierności umiłowanemu nade wszystko Bogu ma moc przemieniać nasze serca,  
ale również promieniować na zewnątrz, Jemu wiadomymi ścieżkami.

Nie pozostawimy po sobie żadnego materialnego dzieła: szpitala, szkoły, placówki charytatywnej,  
ale jeśli uda się nam, mocą Bożej Miłości, przekazać komuś nadzieję, wzniecić ogień w sercu zniechęconym,  
wsprzeć na duchu – będzie to dla nas największą radością.

Naszą modlitwą ogarniamy każdą i każdego z Was.

Mniszki karmelitanki bose z Islandii

*Klasztor Polskich Mniszek Karmelitanek Bosych na Islandii*  
*www.karmel.is*

*Karmelklaustrið, Ölduslóð 37, 220 Hafnarfjörður, Iceland*  
*Tel.: (354) 555 0378*

*www.facebook.com/Karmelitanki.Bose.Karmel.Iceland/*

